



ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

1. Бронирование

Бронирование должно быть подтверждено компании Câlin-Ka SA, зарегистрированной в Швейцарской торговой палате. Бронь считается недействительной до тех пор, пока компания Câlin-Ka SA не получит настоящий договор с Вашей подписью, форму заявления и медицинскую форму а также авансовый платеж либо полную сумму в случае, если в момент бронирования остается менее 30 дней до начала периода пребывания.

В случае любого спора договорного характера, трудности, возникающие в связи с настоящим договором, будут разрешаться в соответствии с законодательством кантона Вале в его юрисдикции.

Только представитель или директор компании Câlin-Ka SA и только в письменном виде имеют право вносить какие-либо изменения в настоящие условия (добавлять, вычеркивать или менять положения договора либо давать обещания).

2. Окончательная оплата и возврат

Полная стоимость программы, включая затраты на дополнительные услуги, должна быть получена компанией Câlin-Ka SA не позднее, чем за 30 дней до начала программы лагеря. Авансовый платеж возврату не подлежит. Оставшаяся часть полной суммы подлежит возврату но становится невозвратной за 30 дней до начала программы. Если ребенок не находится в лагере в первый день смены без предварительного заявления от родителей, его место будет предложено другим кандидатам, даже если получена оплата в полном размере.

Для подтверждения места требуется оплата полной стоимости программы незамедлительно по получении счета. Средства должны поступить на следующий счет:

BENEFICIARY: Câlin-Ka SA (Carrousel Camp)
BANK NAME: Banque Cantonal du Valais (BCVs)
CH-1951 Sion, Switzerland
ACCOUNT: 101.010.25.01 Clearing: 765
IBAN: CH6200765001010102501 (CHF)
SWIFT: BCVSCH2LXXX

. Если дирекция принимает решение о том, что программа летнего лагеря не может состояться по той или иной причине, компания Câlin-Ka SA возместит полную сумму, полученную от представителей участника программы. Если участник принимает самостоятельное решение, что он или она не будет участвовать в программе несмотря на то, что программа состоится, такой участник не может претендовать на возмещение оплаты компанией Câlin-Ka SA.

3. Обстоятельства непреодолимой силы

Война или угроза войны, террористические акты, политическая нестабильность, волнения, гражданская война, промышленные конфликты, природные катаклизмы, закрытие аэропортов, технические проблемы в самолете или другие происшествия на транспорте, пожар, погодные условия и другие события либо обстоятельства непреодолимой силы, не находящиеся под контролем компании Câlin-Ka SA и могущие оказать отрицательное влияние на нормальное проведение программы лагеря, не могут рассматриваться как ответственность компании Câlin-Ka SA.

4. Ответственность

Компания Câlin-Ka SA берет на себя полную ответственность за все соглашения, связанные с выполнением программы и сделает все от нее зависящее, чтобы их выполнить. Однако компания Câlin-Ka SA не может отвечать за некоторые события либо услуги, которые она не контролирует прямо.

Câlin-Ka SA не несет никакой ответственности за потерю или кражу предметов, привезенных участниками программы. Все предметы должны быть помечены и перечислены в описи.

5. Родительская ответственность

Родители несут финансовую ответственность за любой ущерб, нанесенный их детьми.

Родители или законные опекуны несут полную финансовую ответственность за каждого записанного ими участника (детей или молодых людей) в следующих случаях:

A. Намеренное или случайное повреждение здания, оборудования или других предметов, принадлежащих или взятых в аренду компанией Câlin-Ka SA;

B. Затраты на репатриацию участников в случаях, когда требуется вернуться домой или в другое место по причинам, связанным с состоянием здоровья, несчастным случаем, плохим поведением или по другим причинам, которые компания Câlin-Ka SA расценивает как веские;

C. Карманные деньги и личные приобретения, сделанные участником, за исключением предметов, указанных в документах бронирования;

D. Все оборудование, взятое в аренду или купленное, которое расценивается как необходимое для того чтобы участник в полной мере воспользовался преимуществами отдыха, организованного компанией Câlin-Ka SA, которое участник потерял, сломал или вернул в поврежденном состоянии.

6. Поведение участников

Мы ожидаем от участников, находящихся под ответственностью компании Câlin-Ka SA, подчинения правилам и распорядку компании Câlin-Ka SA. Компания Câlin-Ka SA оставляет за собой право отослать участника домой или к руководителю группы, если во время программы участник демонстрирует поведение, несовместимое с благополучием в лагере или не соблюдает правила, установленные компанией Câlin-Ka SA. В этом случае затраты на поездку считаются ответственностью родителей или опекунов, а возмещение оплаты пребывания в лагере не рассматривается.

7. Гражданская ответственность

Компания Câlin-Ka SA имеет страховой полис компании "Zurich". Этот полис регулирует все жалобы, возникающие по причине ответственности участников за телесные повреждения, ущерб или утрату собственности третьих лиц в пределах максимальной суммы CHF 5'000'000.- на страховой случай.

8. Страхование от болезни и несчастного случая

Страхование от болезни и несчастного случая является обязательным. Если участник не имеет собственной страховки, действительной на всей территории Швейцарии, то Компания Câlin-Ka SA может купить страховку для своих участников.

9. Порядок отмены программы

Компания Câlin-Ka SA настоятельно рекомендует своим участникам купить страховой полис на случай аннуляции программы участником, который покрывает случаи отмены программы по причине болезни и / или несчастного случая или смерти члена семьи.

10. Отмена или внесение изменений в программу

Компания Câlin-Ka SA оставляет за собой право отменить любую из программ, упомянутых в брошюре, в связи с





ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

недостаточным количеством участников или по любой другой причине на свое усмотрение. В редких случаях возникновения такой ситуации компания Câlin-Ka SA должна предоставить участникам возможность выбрать другую программу компании Câlin-Ka SA либо вернуть внесенные средства в полном объеме.

11. Рекламные материалы

Компания Câlin-Ka SA оставляет за собой право использования всех фотографий участников или любых других работ, сделанных участниками или другими лицами для сайта компании для использования в будущем с любой рекламной целью.

12. Медицинское обслуживание

Настоящий договор дает компании Câlin-Ka SA право предпринимать действия с целью обеспечения медицинской помощи ребенку в случае телесных повреждений в результате несчастного случая на свое усмотрение. Участникам программы не разрешается хранить лекарственные препараты в спальнях. Все медикаменты, привезенные

участниками, должны быть переданы на хранение руководству лагеря вплоть до дня отъезда. Участник, которому необходим ежедневный прием лекарств, должен будет обращаться к руководителю группы.

Компания Câlin-Ka SA обладает полным объемом власти, чтобы предпринять любые действия, которые она считает необходимыми для поддержания здоровья и благополучия ребенка.

. Затраты на лечение остаются ответственностью представителя родителей, руководителя группы или законного опекуна.

13. Катание на лыжах

Компания Câlin-Ka SA не может нести ответственность за погодные условия или состояние снега, которое может воспрепятствовать реализации лыжной программы. Если компания Câlin-Ka SA считает, что условия для катания на лыжах опасны или неподходящи по причине погоды, лыжная программа может быть отложена или отменена, даже в случае нормальной работы подъемников. Если по каким-либо причинам лыжная программа должна быть отменена, участникам предоставляются альтернативные виды деятельности.

Своей подписью я подтверждаю, что

- я понимаю информацию, содержащуюся в брошюре учреждения Carrousel Camp International (Câlin-Ka SA), Case Postale 859, 1972 Anzère, Switzerland
- я знаю, что во время пребывания в лагере мой ребенок будет принимать участие в спортивных мероприятиях*, связанных с неизбежным риском. Являясь законным представителем ребенка, я принимаю эти риски
- мне известно, что эти виды деятельности будут иметь место под контролем инструкторов компании Câlin-Ka SA или компаний или третьих лиц, тщательно отобранных и находящихся в договорных отношениях с компанией Câlin-Ka SA
- я даю разрешение своему ребенку участвовать в спортивных видах деятельности
- я принимаю общие условия настоящего договора

Имя: _____ Фамилия: _____

Место: _____ Дата: _____ Подпись _____

* футбол, волейбол, настольный теннис, баскетбол, бадминтон, игра в шары, батут, плавание, фигурное катание, горные и беговые лыжи, сноуборд, катание на санях, гольф, теннис, минигольф, туризм, катание на горном велосипеде, «подвесные дорожки», верховая езда

